

Академия наук СССР
Проблемы востоковедения
№ 3, 1959

Л. Н. Меньшиков

ВАН ЛИ. КИТАЙСКОЕ СТИХОСЛОЖЕНИЕ

王力. 漢語詩律學

ВАН-ЛИ. *Китайское стихосложение*. Шанхай, Синь чжиши чубаньшэ. 1958, 957 стр.

Китайское стихосложение на протяжении долгой и сложной истории китайской литературы претерпело ряд таких изменений, что зачастую трудно бывает найти нить, которая связывает между собой различные системы китайской метрики. Вопросы стихосложения издавна привлекали внимание исследователей. Так, первый трактат по стихосложению «Система четырех тонов» (四聲譜) был написан еще Шэнь Юэ (沈約, 441—513). Его сочинение легло в основу всех последующих теорий стихосложения. Самой известной сводной работой по поэтическому жанру «цзы» (詞) периода Сун является сборник «Законы цзы» (詞律), составленный Вань Шу (萬樹) около 1687 г. По господствующему жанру «цюй» (曲) периода Юань наиболее ранним исследованием следует считать «Рифмы Центральной равнины» (中原音韻), написанное Чжоу Дэ-цином (周德清) в конце XIII—начале XIV в. Современные исследователи не раз обращались к изложению системы китайского стихосложения. Однако все эти работы либо были посвящены какому-нибудь одному жанру (это особенно верно в отношении старых работ), либо излагали историю китайского стихосложения неполно и без достаточного исследовательского подхода. Книга проф. Ван Ли «Китайское стихосложение» является едва ли не первой в китайском литературоведении работой, где дается систематическое и подробное изложение теории китайского стиха в историческом аспекте.

И не случайно, что исследованием стихосложения занялся такой крупнейший специалист по исторической фонетике китайского языка, как проф. Ван Ли. Связь системы стихосложения с фонетическим строем языка органическая. Так, основная особенность китайского стихосложения — чередование тонов — вытекает из наличия в китайском языке музыкального ударения («тонов»). Другая характернейшая сторона китайского стиха — параллельные построения — в достаточной степени зиждется на правилах старой китайской грамматики.

Монография проф. Ван Ли состоит из пяти глав: «Стихи новой формы», «Стихи старой формы», «Цзы», «Цюй» и «Стихи на байхуа и европеизированные стихи». В ней прослеживается история китайского стихосложения начиная с периода Лю-чао по сегодняшний день. Если предшественники останавливались лишь на жанре «цзы» или, в лучшем случае, на жанре «цюй», то автор рецензируемой работы касается и позднейших видов китайского стиха.

Несомненным достоинством книги проф. Ван Ли является и ее исследовательский характер. Автор не только всесторонне и систематически излагает материал, но и рассматривает китайское стихосложение в процессе его развития, с учетом взаимодействия различных жанров, порой нарушая ради этого хронологический порядок (так, например, разбор стихов новой формы предшествует анализу стихов старой формы и т. д.).

Исследование проф. Ван Ли отличается чрезвычайным обилием примеров.

Оно может служить своеобразной хрестоматией по истории китайской поэзии.

При анализе явлений китайского стихосложения проф. Ван Ли опровергает некоторые распространенные среди литературоведов заблуждения. Одно из них состоит в том, что жанр «цзы» представляет свободную форму стиха. Путем скрупулезного анализа автор доказывает, что поэт обладает свободой выбора мотива, и только. Далее, в пределах избранного мотива поэт должен строжайшим образом выдерживать длину строк, которые в «цзы» могли быть разностопными (от одного до семи слогов), а также чередование тонов. Следовательно, ни о какой «свободе стиха» в «цзы» не может быть и речи. Напротив, это, пожалуй, самая строгая и несвободная форма в истории китайского стихосложения. Другое дело — форма «цюй», вышедшая из «цзы» и сохранившая строгость размера. Хотя здесь чередуются уже не две группы тонов (пин-цзэ 平仄), как в «цзы», а три, но тем не менее о «цюй» можно говорить как о свободном размере, поскольку наличие добавочных, не входящих в основной размер слогов, читающихся скороговоркой «чэньцзы» (襯字), создает необыкновенное интонационное богатство стиха «цюй» по сравнению с другими жанрами китайской поэзии.

Другое заблуждение теоретиков китайского стихосложения основано на том, что в танских стихах новой формы наблюдаются постоянные отклонения от схемы стиха, причем эти отклонения (если не считать рифмующихся слогов) наиболее часто встречаются в нечетных слогах строки. Отсюда делался вывод, что в стихах новой формы основными являются четные слоги строки. Поэтому нередко в схемах чередования тонов в строке нечетные слоги опускались. Проф. Ван Ли доказывает, что если и можно говорить о свободе употребления тонов в каком-либо слоге строки, то только в первом, что же касается остальных слогов, то там отклонения допуска-

ются, но с одним непременным условием — компенсацией этого нарушения в соседних слогах или в соседних строках.

Наконец, проф. Ван Ли рассеивает заблуждение лингвистов, включающих из грамматических исследований стихотворный материал. Говоря о ряде грамматических явлений в специальных разделах после каждой главы, проф. Ван Ли отмечает, что стихи нередко более чувствительны к живому языку и часто фиксируют новые языковые явления быстрее, чем проза. Стихи необходимо привлекать и при анализе интонационного строя языка, так как в стихах роль интонации особенно значительна.

Изучающих китайскую поэзию давно уже занимает вопрос о том, что же представляет собой современное стихосложение. Но исчерпывающего ответа на этот вопрос мы, к сожалению, не находим в книге проф. Ван Ли. Если в первых четырех главах, посвященных классическому стихосложению, автор, опираясь на богатейший материал, исследует особенности китайского стиха, то в последней главе он уделяет основное внимание не стихам на «байхуа», а европеизированным стихам, которые во множестве появлялись в 20—30-х годах нашего века. Европеизированные стихи, конечно, составляют определенную веху в развитии китайского стихосложения, но вряд ли на них стоило так подробно останавливаться. Хотелось бы, чтобы проф. Ван Ли дал в будущем также обстоятельный разбор современного народного стихосложения, которому ныне все чаще отдают предпочтение поэты, отходя от так называемых европеизированных форм.

Монография проф. Ван Ли, несомненно, является выдающимся исследованием, которое принесет большую пользу историкам литературы, особенно в части, посвященной классическому стихосложению.

Л. Н. Меньшиков

S U M M A R Y

Prof. Wang Li's book «Chinese Versification» is perhaps the first of its kind in Chinese literary criticism to give a systematic and detailed outline of the theory of Chinese verse in its historical aspect. The chapters treating the classical versification are most valuable to those studying the history of literature. Too little attention, however, is paid in this book to versification in contemporary folk poetry.